

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

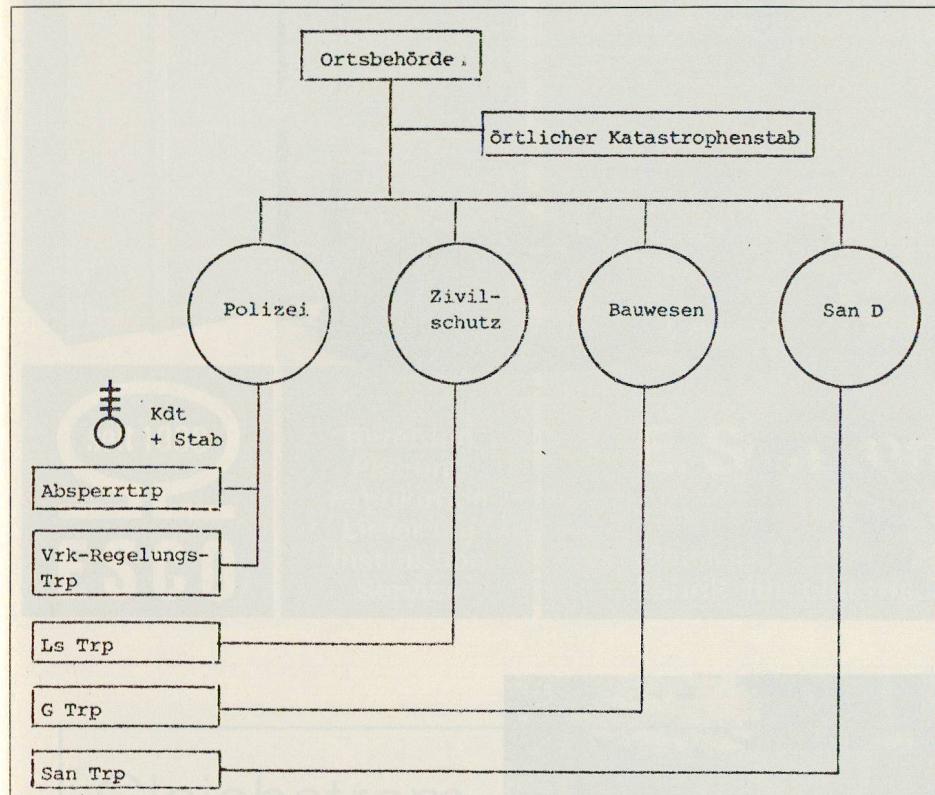
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tung, aber nur in seinem Teilbereich. Die Behördenvorwahl ist nicht, oder höchstens bei Kleinereignissen, delegierbar.

Deshalb muss man sich das **Zusammenspiel** zwischen Truppenteilen, die einer Behörde zur Zusammenarbeit zugewiesen wurden, und den Behörde- bzw. Gemeindeorganen wie folgt vorstellen:



### Kdt der Hilfeleistungstruppen

Er regelt die grundsätzlichen Fragen mit den örtlich zuständigen Behörden, nimmt Aufträge und Wünsche entgegen, vertritt die Anliegen seiner Truppen, ist militärischer Vorgesetzter aller Hilfeleistungstruppen.

### Hilfeleistungstruppen

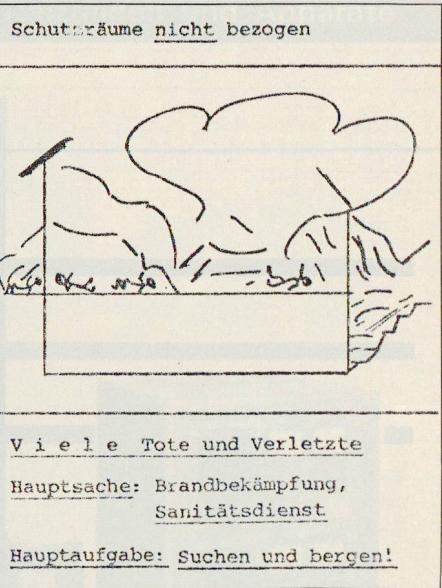
Sie werden für die *fachtechnische* Zusammenarbeit den verantwortlichen zivilen Dienstchefs zugewiesen. Voraussetzung für die Zusammenarbeit: beidseitiges Verständnis, Vertrauen, Hintansetzung jeglichen Prestigedenkens und jeder Besserwisserei. Der zivile Chef entscheidet, in der Regel nach gemeinsamer Beratung.

### Überlegungen zur Wirkung der Schutzzäume

Jede behördliche Lagebeurteilung wird massgeblich von der Frage beeinflusst, ob im Augenblick des Ereignisses

- die **Schutzzäume bezogen** waren
- oder ob sich die Bevölkerung **ausserhalb der Schutzzäume** aufhielt

Die **Aufgaben-Schwerpunkte** für die Rettungstruppen sind deutlich anders. Diese Unterscheidung wird nach meinen (heute vielleicht überholten) Erfahrungen viel zu wenig berücksichtigt. Rettungsübungen verliefen meist deutlich nach eingebütem Schema.



Dieser Unterschied hat entscheidenden Einfluss

- vor allem auf den **Sanitätsdienst**
- aber auch auf das **Aufgabenschwerpunkt von Zivilschutz und Luftschutz- oder andern Rettungstruppen**

In beiden Fällen entstehen Zerstörungen, oft Brände, Straßen werden unpassierbar. Aber bei bezogenen Schutzzäumen entsteht nur ein Bruchteil an Toten und Verletzten.

Zwei häufig zitierte Beispiele aus dem Zweiten Weltkrieg reden eine deutliche Sprache:

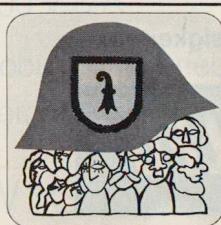
Ortschaft	Einwohner	Schutzzäume	Bomben	Tote	Verletzte
Stuttgart	500 000	viele	25 000 t	4 000	—
Pforzheim	80 000	wenige	1 600 t	17 600	—

### «unseri Gäälhelm»

stellen sich an der Basler Herbstmesse vom 25. Oktober bis 9. November 1980 vor. Es würde uns freuen, wenn wir auch Sie an unserem Stand in der Halle 11 begrüssen dürften.

Amt für Zivilschutz Kanton Basel-Stadt

Der Chef: Bruno Leuenberger

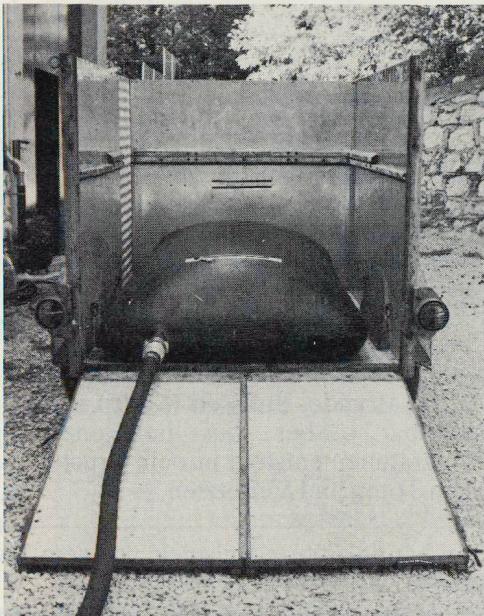
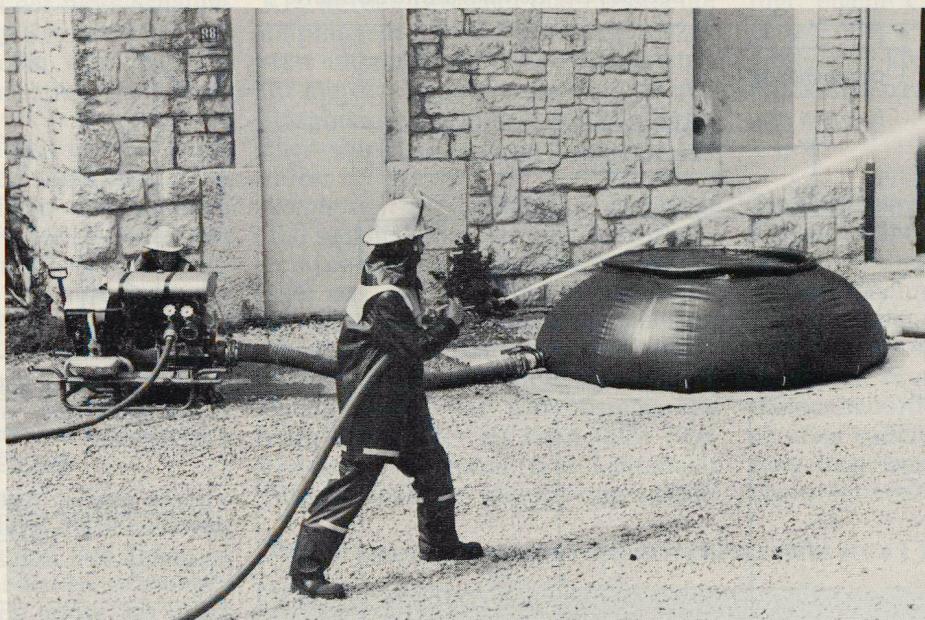


**PLIABLE CONTAINERS FOR ALL KINDS OF LIQUIDS**

lightweight and compact, with or without permanent couplings at base.

**OPEN-TOP, SELF-RIGHTING CONTAINERS:** for water-relays, salvage operations, etc.

**CLOSED PILLOW CONTAINERS:** for temporary storage and transport of liquids.

**FALTBEHÄLTER FÜR FLÜSSIGKEITEN**

Geschmeidig, leicht und kompakt, mit oder ohne Anschluss-Kupplungen.

**OFFENE, SELBSTAUFRICHTENDE BEHÄLTER:** Wasserbezug-Ausgleichbehälter für Motorspritzen, Auffangbehälter bei Tankwagen-Unfällen, u.a.m.

**GESCHLOSSENE BEHÄLTER:** Zwischenlagerung und Transport von Flüssigkeiten.

**TELED S.A.**RUE JEAN-DE-LA-GRANGE 8    **TELE** (0) 38-31 33 88  
CH-2003 NEUCHATEL, SUISSE    TELEX: 35 155**TELED**



## ESCO- Kleidertrockenschrank Kt1-900

Ideal zum Trocknen von nassen Mänteln, Schutzkleidern, Schuhen, Hüten, Sportkleidern, kurz für alles, was schonend und schnell getrocknet werden muss.

Notwendig für Bahn- und Postbeamte, Zöllner, Polizisten, Strassen- und Bauarbeiter, Gärtner und alle andern im Freien Arbeitenden.

Vielseitig, trocknet dank Warmluftumwälzung mit Frischluftzufuhr schnell, billig und zuverlässig.

Wird bedient durch einfaches Drehen des Handschalters auf die gewünschte Heizstufe. Zeituhr stellt automatisch ab.

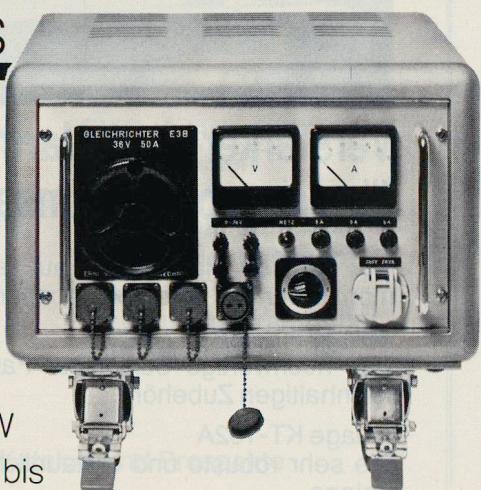


Beratung  
Planung  
Fabrikation  
Lieferung  
Instruktion  
Service

## E. Schönmann + Co. AG

Glattalstrasse 63 CH-8052 Zürich ☎ (01) 302 77 00  
Fabrik für elektrische Heizungen und Apparate

Gleichstrom  
nach  
Mass



0—1800 W  
26 V 70 A bis  
600 V 3 A

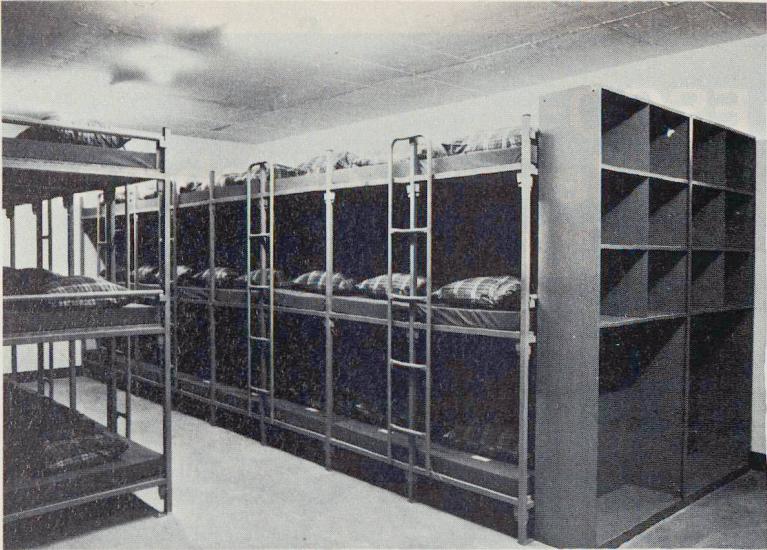
Robust Betriebssicher  
Seit 15 Jahren felderprob

und in  
jeder  
Form

(19" System)



W. G. ERNI, CH-3072 Ostermundigen, Telefon 031 51 20 85



Liegeraum Zivilschutzanlage Giubiasco TI

## NEUKOM

plant, fabriziert und montiert

- komplette Möblierungen für
- Zivilschutzanlagen nach TWO77
- Öffentliche und grössere private Schutzräume
- Betriebsschutzanlagen
- Kombinierte Anlagen für Zivilschutz und Militär
- Militärkantonnemente
- Ferien- und Touristenlager

anstellbar abnehmbar  
drehbar ausziehbar

Verlangen Sie unsere Dokumentation!

# H. NEUKOM AG

8340 Hinwil

Telefon 01 937 26 91

Militär- und  
Zivilschutzmobiliar

### Bereitschaftskisten

Inhalt für 40 Personen  
verschiedene Varianten

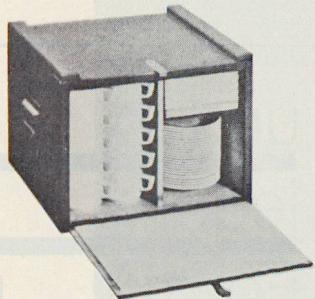
### Bereitschaftskiste I

bestehend aus: 40 Suppen-  
tellern ELISTA und 40 Sätzen  
Besteck aus Chromnickel-  
stahl.

### Bereitschaftskiste II

bestehend aus: 40 Tassen  
mit Untertellern ELISTA  
und 40 Kaffeelöffeln.

Als Variante auch mit  
Suppenbols lieferbar.



### Thermo-Speisebehälter

Ausgezeichnete Isolier-  
fähigkeit.

Speisen und Getränke  
bleiben bis 24 Std. warm.  
Behältergrösse entspricht  
25-Liter-Armee-Benzin-  
kanister, erhältlich mit  
1 oder 3 Einsätzen



### Isoliertes Speise- Transportgefäß

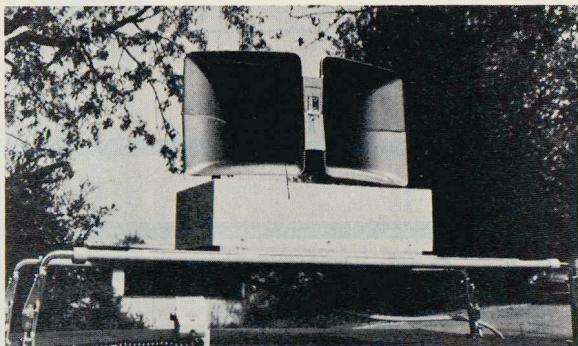
Inhalt: ab 5 bis 50 Liter  
mit 1, 2 oder 3 Alu-  
Einsätzen, auch in Chrom-  
nickelstahl erhältlich.

Verlangen Sie illustrierte  
Offerte.

Bezug  
bei:

**Bilco**

AG, Abteilung Zivilschutz,  
Hohlstrasse 216, 8023 Zürich,  
Telefon 01 44 91 41-43



## Verstärker- und Alarmgeräte für den mobilen Einsatz

Mit wenigen Handgriffen auf jedes Autodach  
montierbar und sofort betriebsbereit.

### Anlage KT-76A

Das hochwertige Schweizer Fabrikat mit dem  
reichhaltigen Zubehör.

### Anlage KT-102A

Die sehr robuste und erstaunlich preisgünstige  
Anlage.

Verlangen Sie Unterlagen und unverbindliche  
Beratung beim Spezialisten

## Honegger Elektronik AG

Forchstrasse 175, 8125 Zollikerberg  
Telefon 01 63 67 00

# Mit EDAK Leitern immer ein guter Tag

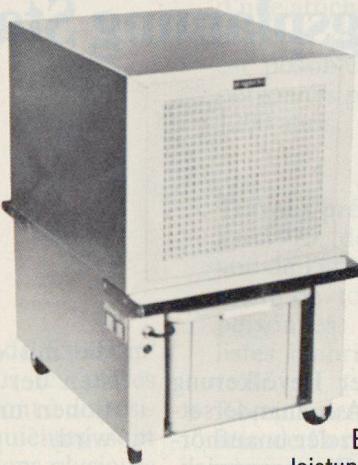


... auch der  
**Sicherheit**  
wegen!

50-jährige Erfahrung  
(SUVA-konform)

Bei Ihrem Fachhändler oder EDAK AG  
8201 Schaffhausen

# Millionenschäden



Täglich beschädigt die Feuchtigkeit in Kellern, Archiven und Lagern aller Art Produkte und Einrichtungen. Oft entstehen Kosten in Millionenhöhe. – Mit einem Roth-Kippe Raumentfeuchter oder einem Roth-Kippe Heizgerät wird der Feuchtigkeit Einhalt geboten. Bei Roth-Kippe finden Sie leistungsstarke Entfeuchter und Heizgeräte in vielen Größen, Modellen, Bauformen und mit verschiedenen Anschlussarten und verschiedenen Anschlusswerten.

Verlangen Sie mehr Information bei:

## roth-kippe ag

Gutstrasse 12, 8055 Zürich, Tel. 01 66 11 55

**Wir empfehlen  
uns für die  
Lieferung von:**



- |                  |  |
|------------------|--|
| Übungsmaterial   | EMO-Übungsmaterialkisten                     |
| Sanitätsmaterial | EMO-Katastrophenmaterialkisten               |
| Samaritertaschen | AMBU-Phantome und Wiederbelebungsgeräte      |
| Postenkoffern    | Tragbahnen, Tragtücher, aufblasbare Schienen |

Verlangen Sie Katalog und Prospekte

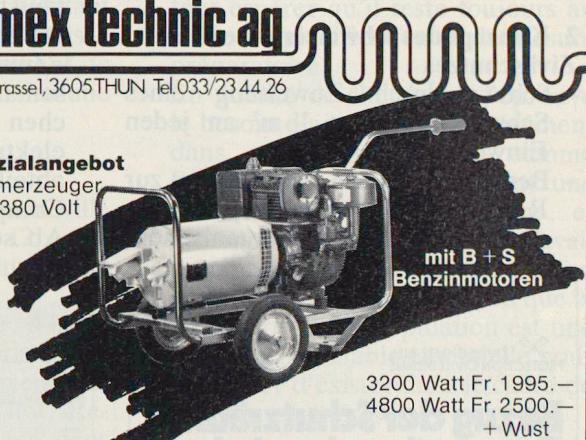
**Eduard Mösch**  
**5264 Gipf-Oberfrick**

Sanitätsmaterialien, Maiweg 2  
Telefon 064 61 19 17

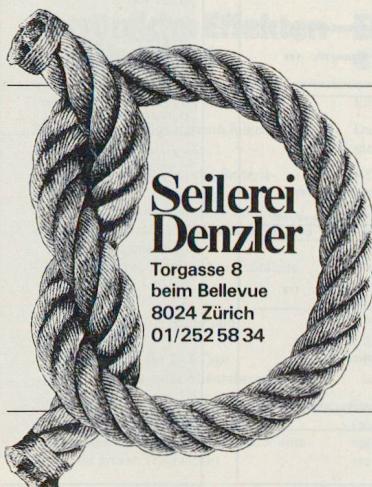
## bimex technic ag

Bernstrasse, 3605 THUN Tel. 033/23 44 26

**Spezialangebot**  
Stromerzeuger  
220/380 Volt



3200 Watt Fr. 1995.—  
4800 Watt Fr. 2500.—  
+ Wust



**Seilerei  
Denzler**

Torgasse 8  
beim Bellevue  
8024 Zürich  
01/2525834

Seilerwaren aus Hanf und  
Synthetik,  
Stahldrahtseile,  
Aufzugrollen,  
Flaschenzüge,  
Handwinden, Gurten,  
SIPRA Arbeits-  
handschuhe